



## Milan Cathedral

### **FOURTH SUNDAY AFTER THE PENTECOST**

#### **Annual cycle C**

#### **Ambrosian Rite**

*The Dean and Chapter welcome you to the Metropolitan Cathedral of Santa Maria Nascente, the Mother Church of the Archdiocese of Milan. The Cathedral welcomes you to the Holy Mass celebrated according to the Milanese Rite, also named Ambrosian after its main Patron, St. Ambrose (bishop of Milan from 374 to 397). This Rite has its own Calendar and the readings of this leaflet are taken from the Ambrosian Lectionary.*

---

## Gloria in excelsis

Glory to God in the highest,  
and on earth peace to people of good will.  
We praise you, we bless you, we adore  
you, we glorify you, we give you thanks  
for your great glory,  
Lord God, heavenly King, O God, almighty  
Father.

Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Fa-  
ther,

you take away the sins of the world, have  
mercy on us;

you take away the sins of the world, re-  
ceive our prayer;

you are seated at the right hand of the  
Father, have mercy on us.

For you alone are the Holy One, you alone  
are the Lord, you alone are the Most  
High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in  
the glory of God the Father. Amen.

---

# THE LITURGY OF THE WORD

## First Reading

Gn 4: 1-16

### **A reading from the Book of Genesis**

In those days. Adam had intercourse with his wife Eve, and she conceived and gave birth to Cain, saying, "I have produced a male child with the help of the Lord." Next she gave birth to his brother Abel. Abel became a herder of flocks, and Cain a tiller of the ground. In the course of time Cain brought an offering to the Lord from the fruit of the ground, while Abel, for his part, brought the fatty portion of the firstlings of his flock. The Lord looked with favor on Abel and his offering, but on Cain and his offering he did not look with favor. So Cain was very angry and dejected. Then the Lord said to Cain: "Why are you angry? Why are you

---

dejected? If you act rightly, you will be accepted; but if not, sin lies in wait at the door: its urge is for you, yet you can rule over it."

Cain said to his brother Abel, "Let us go out in the field." When they were in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him. Then the Lord asked Cain, "Where is your brother Abel?" He answered, "I do not know. Am I my brother's keeper?" God then said: "What have you done? Your brother's blood cries out to me from the ground! Now you are banned from the ground that opened its mouth to receive your brother's blood from your hand. If you till the ground, it shall no longer give you its produce. You shall become a constant wanderer on the earth." Cain said to the Lord: "My punishment is too great to bear. Look, you have now banished me from the ground. I must avoid you and be a constant wanderer on the earth. Anyone may kill me at

---

sight." "Not so!" the Lord said to him. "If anyone kills Cain, Cain shall be avenged seven times." So the Lord put a mark on Cain, so that no one would kill him at sight. Cain then left the Lord's presence and settled in the land of Nod, east of Eden.

The word of the Lord.

## Psalm

Ps 49 (50)

The God of gods, the Lord,  
has spoken and summoned  
the earth from the rising of the sun  
to its setting.

"Not for your sacrifices do I rebuke you,  
your burnt offerings  
are always before me." **R**

---

But to the wicked God says:  
“Why do you recite  
my commandments  
and profess my covenant  
with your mouth?  
You hate discipline;  
you cast my words behind you! **R**

You sit and speak  
against your brother,  
slandering your mother's son.  
When you do these things  
should I be silent?  
Do you think that I am like you?  
I accuse you,  
I lay out the matter  
before your eyes.” **R**

---

## Second Reading (Epistle)

Heb 11: 1-6

### **A reading from the Letter to the Hebrews**

Brethren, faith is the realization of what is hoped for and evidence of things not seen. Because of it the ancients were well attested. By faith we understand that the universe was ordered by the word of God, so that what is visible came into being through the invisible. By faith Abel offered to God a sacrifice greater than Cain's. Through this he was attested to be righteous, God bearing witness to his gifts, and through this, though dead, he still speaks.

By faith Enoch was taken up so that he should not see death, and "he was found no more because God had taken him." Before he was taken up, he was attested to have pleased God. But without faith it is impossible to please him, for anyone

---

who approaches God must believe that he exists and that he rewards those who seek him.

The word of the Lord.

## Gospel

Mt 5: 21-24

### **A reading of the holy Gospel according to Matthew**

At that time. Lord Jesus said, "You have heard that it was said to your ancestors, 'You shall not kill; and whoever kills will be liable to judgment.' But I say to you, whoever is angry with his brother will be liable to judgment, and whoever says to his brother, 'Raca,' will be answerable to the Sanhedrin, and whoever says, 'You fool,' will be liable to fiery Gehenna.

Therefore, if you bring your gift to the altar, and there recall that your brother

---

has anything against you, leave your gift there at the altar, go first and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift.

The Gospel of the Lord.



# THE LITURGY OF THE EUCHARIST

*In the Ambrosian Liturgy the Rite of peace comes before the offertory (presentation of the gifts), according to the teaching of Our Lord: «If you bring your gift to the altar, and there recall that your brother has anything against you, leave your gift there at the altar, go first and be reconciled with your brother, and then come and offer your gift» (Matthew 5: 23-24). The Creed follows the offertory.*

## The Profession of Faith

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible.

I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made.

For us men and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

---

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures.

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets.

I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

---

## Sanctus

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes  
in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

## Pater noster

Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name;  
thy kingdom come;  
thy will be done on earth  
as it is in heaven.  
Give us this day our daily bread,  
and forgive us our trespasses,  
as we forgive those  
who trespass against us;  
and lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.

---

*The Holy Church celebrates the Risen Lord. The Cathedral keeps magnificent works of art and treasures the relics of many holy bishops; we mention here only St. Carlo Borromeo (1538-1584), and the Blessed Archbishops Andrea Carlo Ferrari (1850-1921) and Alfredo Ildefonso Schuster (1880-1954).*

Veneranda Fabbrica del Duomo di Milano

Image: Milan, Duomo



DUOMO DI MILANO